

HOLY SEE PRESS OFFICE
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS

BOLLETTINO

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0265

Domenica 30.04.2000

LE PAROLE DEL PAPA ALLA RECITA DEL REGINA CAELI

Al termine della Santa Messa celebrata in Piazza San Pietro per la Canonizzazione della Beata Maria Faustyna Kowalska, prima di recitare il Regina Caeli, Giovanni Paolo II rivolge il suo saluto ai pellegrini presenti alla celebrazione e a quanti lo ascoltano in collegamento audio e video dal Santuario di Łagiewniki a Cracovia.

Queste le parole del Santo Padre:

1. Al termine di questa celebrazione, nella quale alla gioia pasquale si è aggiunta quella della canonizzazione di Suor Faustina Kowalska, saluto e ringrazio con affetto tutti voi, qui convenuti da varie parti del mondo. A ciascuno auguro di cuore di poter sperimentare quanto la Madonna assicurò un giorno a santa Faustina: "Io sono non solo la Regina del Cielo, ma anche la Madre della Misericordia e la Madre tua" (*Diario*, 141).

2. The message of Divine Mercy and the image of the merciful Christ of which Sister Faustyna Kowalska speaks to us today are a vivid expression of the spirit of the Great Jubilee which the whole Church is celebrating with joy and fruitfulness. Many of you have come to honour the new Saint. May her intercession bring abundant gifts of repentance, forgiveness and renewed spiritual vitality to the Church in your countries. May the thought of God's loving kindness stir up in your hearts new energies for works of faith and Christian solidarity.

Je salue cordialement les pèlerins de langue française, notamment ceux qui ont participé à la canonisation de Sœur Faustine. Puissiez-vous, à l'exemple de la nouvelle sainte, vous confier totalement au Seigneur et le louer dans la puissance de sa miséricorde ! Que la force rénovatrice du Christ ressuscité emplisse vos cœurs !

Einen herzlichen Gruß richte ich an die Pilger deutscher Sprache, die an der Heiligsprechung von Schwester Faustina teilgenommen haben. Die neue Heilige hat für unsere Zeit ein Wort, das Trost spendet und Mut macht: Denn sie ist eine Botschafterin der Barmherzigkeit Gottes. Auch heute geht Gottes Treue alle Weg mit!

Quiero expresar mi cordial saludo a los peregrinos de lengua española venidos para participar en la canonización de Santa Faustina Kowalska. Que esta celebración os impulse en vuestra fe y seáis testigos del amor misericordioso de Dios, manifestado en Cristo muerto y resucitado. Muchas gracias.

Serdecznie pozdrawiam pielgrzymów przybyłych z Polski oraz wszystkich czcicieli Miłosierdzia Bożego zgromadzonych w krakowskim Sanktuarium w Łagiewnikach. Cieszę się, że w tym dniu - tak szczególnym dla naszego kraju - są tu obecni przedstawiciele Rządu Rzeczypospolitej z panem Premierem oraz «Solidarności».

Opatrzność Boża związała życie świętej siostry Faustyny z Warszawą, Płockiem, Wilnem i Krakowem. Wspominam dziś te miasta, którym patronuje nowa Święta, zawierając ich mieszkańcom szczególną troskę o apostołstwo Bożego Miłosierdzia.

Równocześnie obejmuję myślą wszystkich moich Rodaków i polecam ich wstawiennictwu świętej siostry Faustyny. W nowym tysiącleciu jej orędzie o łaskawej miłości Boga, który pochyla się nad każdą ludzką biedą, niech będzie dla każdego niewyczerpanym źródłem nadziei i wezwaniem do czynnego okazywania miłosierdzia braciom. Z serca wszystkim błogosławię.

[Traduzione: Saluto cordialmente i pellegrini giunti dalla Polonia e tutti i devoti della Divina Misericordia riuniti al Santuario cracoviense di Łagiewniki. Sono lieto che in questo giorno - così speciale per il nostro Paese - siano qui presenti i rappresentanti del Governo della Repubblica di Polonia con il Signor Primo Ministro, ed i rappresentanti di «Solidarności». La Divina Provvidenza ha unito la vita di santa Faustina con le città di Varsavia, di Płock, di Vilnius e di Cracovia. Oggi faccio i nomi di queste città di cui la nuova Santa è patrona, affidando agli abitanti di esse una particolare sollecitudine per l'apostolato della Divina Misericordia. Allo stesso tempo abbraccio col pensiero tutti i miei Connazionali e li raccomando all'intercessione della santa Suor Faustina. Il messaggio dell'amore misericordioso di Dio, che si china sopra ogni miseria umana, sia, nel nuovo millennio, per ciascuno, una fonte inesauribile di speranza e una chiamata a dimostrare attivamente l'amore per i fratelli. Benedico tutti di cuore.]

3. Ed ora, alla misericordiosa Regina del Cielo, rivolgiamo la nostra preghiera.

[00961-XX.01] [Testo originale: plurilingue]
